

## INFORMACIONES

Vicente Muñoz Delgado. In memoriam (m. 20-XII-1995)<sup>1</sup>

### RECUERDOS DE UN MAESTRO

Huesca, 9 de enero de 1996

Muy querido Vicente:

Ha venido de Salamanca Pablo García a dar un curso de Filosofía para niños. El me ha dado la noticia. Me he quedado sin habla.

Sobre la mesa, tu última carta, si contestación, se interesaba por mi padre. Ya sabes todo. No te escribí ni quise que M<sup>a</sup> Jesús te dijera nada por no preocuparte. Esperaba que habláramos.

Desde el nueve de enero mi mente —también mi corazón— va y viene a Salamanca, a la calle Prior donde vivías.

—¿Curso 72-73?

Cajas de lata de tabaco de pipa, llenas de ceniza y colillas de farías, rodeaba tu infatigable máquina de escribir. Cercado de carpetas, papeles y libros, libros polvorientos, pasabas cada día horas y más horas de trabajo disciplinado y sobrio.

Embebido en la riqueza del conocimiento, avaro insaciable y ensimismado por la Lógica, no percibías la indigencia que te rodeaba. Una mínima estufa eléctrica languidecía en un esfuerzo inútil, y una oscura y roída manta pretendía, sin conseguirlo, proteger tus rodillas del frío en el largo invierno salmantino.

¿Cómo lograbas conciliar tu austera soledad, la dureza del polvo y del frío, ermitaño de la lógica, con tu enorme sensibilidad ante el menor problema humano? ¿Cómo hermanabas aquel ambiente inhóspito con tu entrañable ternura?

---

<sup>1</sup> Unos días antes de Navidad falleció de forma repentina el padre Vicente Muñoz Delgado mientras se dirigía, como cada mañana, a su lugar de trabajo: la biblioteca de la Univerdad. Unas discípulas suyas, profesoras de Filosofía, nos han enviado estos testimonios personales, que gustosamente publicamos.

Ternura y comprensión y generosidad de un corazón desmesurado y sometido, que vertías en un trabajo incesante; que derramabas sin límite en tus alumnos. Tus queridos alumnos con los que compartías todas tus posesiones: tu enorme saber, tu apreciadísima biblioteca y tu pobrísimo piso alquilado en la calle Prior... En él habías habilitado una habitación para que los estudiantes dispusiéramos de tus libros. ¿Cuántas tesinas y tesis se gestaron en aquella pequeñísima y gélida sala de consulta? ¿Cuántos trabajos minuciosamente dirigidos salieron de allí?

¿Recuerdas? A las chicas nos hacías más llevadera la temperatura de aquel viejo piso —en Salamanca y sin calefacción!—, obsequiándonos con una galleta maría y un trocito de chocolate; a veces, una copita de anís. A los chicos, un cigarro negro y un sorbo de cognac. Aquella, sólo en apariencia, pequeñez, era valorada enormemente por todos nosotros, que nos dolíamos admirados ante la austeridad y pobreza que te rodeaba.

Nos dabas todo y te nos dabas todo tú con la sencillez y el afecto inmensos que definían tu humanidad.

«¿Capiscas?, vislumbra?»», preguntabas en clase entre humor y ternura ante una reiterada explicación, por ejemplo, el *modus ponens*. ¡Con qué satisfacción, con qué cariño contabas que un grupo de alumnas te habían tejido una bufanda, le habían hecho una bufanda al «abuelo»!

—Mayo de 1993.

III Simposio de Historia de la Lógica en Navarra. Me llamas: vas a pasar unos días en Huesca. Objetivo: localizar unos lógicos mercedarios de la Universidad Sertoriana. El archivo histórico queda justo debajo de casa y te encuentras a gusto.

Son días gratos y soleados. Rastreamos enclaves de la orden de la Merced visitando algunos lugares de la provincia. Imágenes y advocaciones de San Ramón *non nato* van configurando la ruta mercedaria. Disfrutas y compartes. La crisis de tu vista quedó atrás —aquellas malditas cataratas—, y vuelves a gozar la nueva etapa jubilar.

Os han obsequiado en el congreso con un estuche de vinos de Olite que te empeñas en dejarme. «Yo no debo beber», insistes. Tu tensión alta y algún problema circulatorio lo desaconsejan, y no me resisto. Marchas con tu vieja cartera repleta de anotaciones y fotocopias.

Vicente Muñoz Delgado. Magnífico, entrañable y desaliñado profesor. Maestro único. Querido amigo, eras un niño grande, «un chiquitín», como gustabas decir. Tu lógica más firme y verdadera fue la ternura.

Vicentiño querido: aquí tienes un sitio, ya lo sabes. No te olvidaré.

Pilar Moreno Rodríguez

## II

Le recuerdo entre notas amarillas, mil veces revisadas. Una orla inmensa presidía su entrada, ¡y él tan joven! Como nunca lo vi. Para mí siempre fue un abuelo, el sabio que ocultó su sabiduría. Su barba blanca, mal afeitada, se confundía con el polvo de su biblioteca, de la que

hacía ya tanto que formaba parte, como si él mismo hubiese también recogido ese polvo de los años. Su biblioteca, su tesoro, su única propiedad, que tanto temía un día se la despojasen. Sus libros amarillos, son los apuntes y citas entre las páginas. Los nuevos libros, que se amontonaban en peldaños de la escalera y cada noche le recordaban que debía leerlos, y cada día eran distintos, pues su ansia de saber no envejecía.

«Estoy muy viejo», fue la despedida en su última carta. «Viejo como el desorden ordenado de mi casa, como las pipas con el último tabaco fumado, ¿hace cuánto? ya ni me acuerdo, eso no es importante». Viejo como las fotos de alumnos que creo que nunca le habrán olvidado. El polvo, la ceniza, un humo inexistente, un caos de sabiduría se amontonaba en mi recuerdo...

...También la hora de la merienda, cuando se para a descansar y se comenta el trabajo: su avance o la angustia del papel en blanco. Siempre era grata esa hora de la tarde. Y luego, de nuevo a la tarea, al silencio de la biblioteca, sumergiéndote en lecturas nuevas. Nunca era suficiente su trabajo. Era exigente con sus alumnos, pero también muy agradecido cuando veía en nosotros un interés inusitado:

«La lógica es lo único importante, lo demás son tonterías». Trabajador incansable, aprendiz eterno, murió cuando iba a la biblioteca. La muerte se burló de él, y no le dejó caer entre los libros, sino en la calle, entre desconocidos. Es triste este fragmento, pero recordémosle en el aula, en la biblioteca, en su casa, con sus alumnos, sus libros y sus perros, sus recuerdos y trabajos. Con su sabia e irónica sonrisa.

Concepción Perrote Antolín



Querido Vicente:

Un frío día de enero me llegó la noticia de que habías marchado. La noticia me llegó con cierto retraso y de forma inesperada.

Releí tus últimas cartas. En ellas me hablabas de lo mucho que estabas estudiando, de tus trabajos y de tu soledad.

Desde que me llegó la noticia, he pensado mucho en ti. No me cuesta recordarte como maestro. Recuerdo que nuestra relación no empezó bien. Nos costó tiempo entendernos, comunicarnos.

Siempre supiste que a mí la lógica no me «apasionaba» (expresión que tanto te gustaba). Nuestros intereses eran totalmente diferentes en lo académico. Precisamente por eso nuestra relación tenía un gran valor.

Desde la distancia geográfica, he ido escribiéndote y tú siempre me has contestado con gran celeridad. Nos hemos ido contando, a través de los años, cómo estábamos y lo que íbamos haciendo. Sabíamos que existía un profundo afecto.

Sabes que te recordaré, como seguramente hubieras querido que te recordara: como trabajador incansable, como maestro esforzado y con ese especial sentido del humor.

Me despido de ti con un fuerte abrazo

Victoria Palus Banzo

## PRESENTACIÓN DE LA OBRA «DIÁLOGO FILOSÓFICO-RELIGIOSO ENTRE CRISTIANISMO, JUDAÍSMO E ISLAMISMO DURANTE LA EDAD MEDIA EN LA PENÍNSULA IBÉRICA»<sup>1</sup>

La obra presentada es el resultado de actividades periódicas que viene realizando la «Société Internationale pour l'Étude de la Philosophie Médiévale» (SIEPM), con sede actual en Louvain-La-Neuve (Bélgica).<sup>2</sup>

Esta prestigiada Sociedad, fundada en Leuven el día 2 de septiembre de 1958 con ocasión del «Primer congreso internacional de filosofía medieval» bajo la presidencia del medievalista profesor Agustín Mansion,<sup>3</sup> tiene la finalidad de «promouvoir l'étude de la pensée philosophique au moyen âge et la collaboration entre les institutions et les chercheurs qui s'en occupent. Elle se propose notamment: 1. De représenter efficacement ces institutions et ces chercheurs au sein des organismes internationaux et nationaux qui soutiennent moralement et financièrement les études et les recherches philosophiques; 2. D'organiser des échanges d'informations; 3. De favoriser les échanges d'instruments de travail; 4. De susciter des rencontres de chercheurs et de favoriser des échanges de professeurs et de conférenciers».<sup>4</sup>

1 Actes du colloque international de San Lorenzo de El Escorial, 23-26 juin 1991, édités par Horacio Santiago-Otero (Turnhout, Brepols 1994) XI + 507 pp. (1.950 francos belgas).

La presentación tuvo lugar en el Departamento de Filosofía III de la Facultad de Filosofía de la Universidad Complutense de Madrid el día 27 de noviembre de 1995. Intervinieron en este acto académico los profesores Josep Puig Montada, Rafael Ramón Guerrero, Horacio Santiago-Otero y José María Soto Rábanos.

2 La dirección es la siguiente: Collège Mercier, place du Cardinal Mercier 14, B-1348 Louvain-La-Neuve (Bélgica); tel.: 32(0)10/47.48.07, fax: 32(0)10/47.82.85.

La Société cuenta actualmente, según los datos de principios del año en curso 1996, con 503 miembros en activo pertenecientes a diferentes nacionalidades, creencias e ideologías; y son numerosos los centros a ella asociados. El número de miembros de la Península Ibérica (España y Portugal) es de 63.

El Bureau de la SIEPM está constituido actualmente por: A. Zimmermann (Köln): presidente; St. F. Brown (Boston), D. Luscombe (Sheffield), H. Santiago-Otero (Madrid): vicepresidentes; J. Hamesse (Louvain-La-Neuve): secretaria general; A. de Libera (Paris): tesorero; J. A. Aertsen (Köln), C. Bazán (Ottawa), St. Ebbesen (Copenhague), S. Knuttila (Helsinki), Cl. Leonardi (Firenze), M. E. Marmura (Toronto), M. C. Monteiro Pacheco (Porto), C. Sirat (Paris): asesores.

3 Ver *Bulletin de la Société Internationale pour l'Étude de la Philosophie Médiévale*, 1 (1959) 5.

4 *Ib.*, 8.

Entre las manifestaciones de las actividades de la *Société* debe recordarse la publicación anual de un *Bulletin*, en el que se ofrecen información y datos de interés para el conocimiento y estudio de la filosofía medieval. Algunos de los apartados que integran el *Bulletin* son: 1. Información sobre instituciones dedicadas al estudio del pensamiento medieval; 2. Información sobre estudios y ediciones en curso, cuestiones planteadas a los investigadores, temas de trabajo sugeridos y tesis terminadas; 3. Trabajos publicados; 4. Informaciones diversas (colecciones, revistas, *personalia*, congresos, reimpresiones, conmemoraciones, crónicas nacionales...). Se han publicado, hasta el momento, 37 volúmenes.<sup>5</sup>

Otra de las manifestaciones que merece ser resaltada, es la convocatoria y celebración, cada cinco años, de congresos a nivel mundial sobre algún tema de especial significación y relevancia dentro del campo de la filosofía medieval. Hasta ahora se han celebrado nueve congresos de este tipo, cuyas actas han sido publicadas oportunamente, y están a disposición de los estudiosos.<sup>6</sup> El próximo congreso, es decir el décimo, se celebrará en Erfurt (Alemania) durante los días 25 al 30 de agosto de 1997. En él se estudiará el tema: *¿Qué es la filosofía en la edad media? / Qu'est-ce que la philosophie au moyen âge? / What is Philosophy in the Middle Ages?*

5 *Bulletin de la Société Internationale pour l'Étude de la Philosophie Médiévale*, édité par la Société Internationale pour l'Étude de la Philosophie Médiévale, Secrétariat de la SIEPM. Ver supra, nota 2.

Para la adquisición de los volúmenes publicados, dirigirse a Éditions Brepols, Steenweg op Tienen 68, B-2300 Turnhout (Bélgica).

6 *L'homme et son destin d'après les penseurs du moyen âge*. Actes du premier congrès international de philosophie médiévale, Louvain-Bruxelles, 28 août - 4 septembre 1958 (Louvain, Éditions Nauwlaerts - Paris, Béatrice-Nauwelaerts 1960) 845 pp.

*Die Metaphysik im Mittelalter, ihr Ursprung und ihre Bedeutung*. Vorträge des II. internationalen Kongresses für mittelalterliche Philosophie, Köln 31. August - 6. September 1961 (Miscellanea mediaevalia, 2; Berlin, Walter de Gruyter & Co. 1963) XXII + 795 pp.

*La filosofia della natura*. Atti del terzo congresso internazionale di filosofia medioevale, Passo della Mendola (Trento), 31 agosto - 5 settembre 1964 (Milano, Società editrice Vita e pensiero 1966) XX + 808 pp.

*Arts libéraux et philosophie au moyen âge*. Actes du quatrième congrès international de philosophie médiévale, Montréal, 27 août - 2 septembre 1967 (Montréal, Institut d'études médiévales - Paris, Librairie philosophique J. Vrin 1969) 1249 pp.

*Encuentro de culturas en la filosofía medieval*. Actas del V congreso internacional de filosofía medieval, Madrid-Córdoba-Granada, 5-12 de septiembre de 1972 (Madrid, Editora nacional 1979) I: 697 pp., II: 707-1409 pp.

*Sprache und Erkenntnis in Mittelalter*. Akten des VI. internationalen Kongresses für mittelalterliche Philosophie, Bonn, 29. August - 3. September 1977 (Miscellanea mediaevalia 13/1 et 13/2, Berlin-New York, Walter de Gruyter 1981) I: XXIV + 546, II: XII + 547-1113 pp.

*L'homme et son univers au moyen âge*. Actes du septième congrès international de philosophie médiévale, Louvain-La-Neuve, 30 août - 4 septembre 1982 (Louvain-La-Neuve, Éditions de l'Institut supérieur de philosophie 1986) I: XIV + 479, II: 481-961 pp.

*Knowledge and the Sciences in Medieval Philosophy*. Proceedings of the Eighth International Congress of Medieval Philosophy, Helsinki, 24-29 August 1987 (Helsinki 1990) I (Acta philosophica fennica, 48) VI + 284 pp., II (Publications of Luter-Agricola Society, series B 19) VIII + 669 pp., III (Annals of the Finish Society for Missiology and Ecumenics, 55) VIII + 701 pp.

*Les Philosophies morales et politiques au moyen âge / Moral and Political Philosophies in the Middle Ages*. Actes du neuvième congrès international de philosophie médiévale, Ottawa, 17-22 août 1992, 1-3 (Ottawa, LEGAS, 68 Kamloops Ave 1995) 1788 pp.

A partir del año 1989, y por iniciativa del entonces presidente de la *Société*, profesor Tullio Gregory, de la Universidad de Roma, vienen celebrándose coloquios internacionales sobre diferentes temas monográficos de filosofía medieval. El primero de ellos tuvo lugar durante los días 15 al 17 del mes de junio del citado año 1989 en la ciudad de Cassino (Italia) en torno al tema *Rencontres de cultures dans la philosophie médiévale. Traductions et traducteurs de l'antiquité tardive au XIV<sup>e</sup> siècle*; el segundo de estos coloquios se celebró durante los días 3 al 5 de septiembre del año siguiente, 1990, en Saint-Paul-de-Vence (Francia) sobre el tema *Méthodologies informatiques et nouveaux horizons dans les recherches médiévales*; en el tercero, celebrado en San Lorenzo de El Escorial (España) durante los días 23 al 26 de junio de 1991, se expuso el tema *Diálogo filosófico-religioso entre cristianismo, judaísmo e islamismo durante la edad media en la Península Ibérica*; en los días 14 al 16 de junio de 1993 se celebró en Cracovia (Polonia) el cuarto coloquio, sobre el tema *Société et église. Textes et discussions dans les universités de l'Europe Centrale au moyen-âge tardif*; en los días 8 al 10 de abril del año siguiente, 1994, tuvo lugar en Cambridge (Inglaterra) un coloquio sobre el tema: *Aristote in Britain during the Middle Ages*; por último, en los días 6 al 8 de octubre de 1995 se celebró en Corfú (Grecia) el sexto coloquio de la *Société*, en el que se estudió el tema *Platonisme et philosophie au moyen-âge*. Durante los días 14 al 16 de junio de 1996 tendrá lugar en Boston (USA) el séptimo coloquio internacional, que versará sobre el tema *The Relations between Medieval and Classical Modern European Philosophy*.

Conviene añadir que, hasta el momento presente, han sido publicadas en la nueva colección de la SIEPM *Rencontres de philosophie médiévale* las actas de los cuatro primeros coloquios, es decir, las de los coloquios de Cassino,<sup>7</sup> de Saint-Paul-de-Vence,<sup>8</sup> de San Lorenzo de El Escorial<sup>9</sup> y de Cracovia.<sup>10</sup>

En el tercero de los coloquios citados (que se celebraría en San Lorenzo de El Escorial) debía exponerse, por decisión del Bureau de la *Société*, un tema de filosofía medieval que fuera característico de la Península Ibérica. Se pensó entonces en uno de los aspectos a que dio lugar el hecho único de la convivencia y confrontación entre representantes de tres religiones en un mismo país, la Península Ibérica; es decir, se pensó en el tema del diálogo intercultural, del intercambio de saberes filosóficos mantenido por intelectuales destacados de las tres religiones: cristiana, islámica y judía. Era una temática menos abordada por los estudiosos, y rara-

7 *Rencontres de cultures dans la philosophie médiévale. Traductions et traducteurs de l'antiquité tardive au XIV<sup>e</sup> siècle*. Actes du colloque international de Cassino, 15-17 juin 1989, édités par Jacqueline Hamesse et Marta Fatori (Louvain-La-Neuve - Cassino, Publications de l'Institut d'études médiévales, 1990) VIII + 402 pp., + 8 illustrations h. t. (1.750 francos belgas).

8 *Méthodologies informatiques et nouveaux horizons dans les recherches médiévales*. Actes du colloque international de Saint-Paul-de-Vence, 3-5 septembre 1990, édités par Jacqueline Hamesse (Turnhout, Brepols 1992) VIII + 254 pp. (1.250 francos belgas).

9 Ver supra, nota 1.

10 *Société et église. Textes et discussions dans les universités d'Europe Centrale pendant le moyen âge tardif*. Actes du colloque international de Cracovie, 14-16 juin 1993, édités par Sophie Wlodek (Turnhout, Brepols 1995) VIII + 221 pp. (1.450 francos belgas).

mente expuesta en encuentros y reuniones científicas. Ese diálogo, que provocó polémicas y acercamientos, según los casos, sirvió siempre para profundizar en el contenido propio de cada religión y enriquecerlo; es decir, ese diálogo proporcionó a la Península Ibérica una cierta originalidad y particularidad, haciendo de ella un país diferente, sin separarlo de la Cristiandad, dado que esa situación condujo a una actitud de colaboración y de confrontación que, probablemente, sólo tuvo lugar en la Península y que debe, por otra parte, ser calificada, en su conjunto, de extraordinaria. El trasvase entre las diferentes culturas coexistentes fue de gran importancia para la formación y consolidación de nuestra entidad nacional.

Es bien sabido que desde el año 711, fecha de la entrada de las tropas musulmanas en tierras ibéricas, hasta 1492, año de la conquista de Granada por los Reyes Católicos y de la expulsión de los judíos, la Península Ibérica quedó dividida política y religiosamente, quedó repartida entre dos civilizaciones, oriental una, occidental la otra. Con ello, Hispania, además de ser modelo de convivencia, al menos en varios momentos, se constituyó en puente cultural entre Oriente y Occidente, ya que, a partir del siglo XII, tuvo lugar en la Península Ibérica un progresivo intercambio cultural que permitió a los intelectuales de Occidente, gracias fundamentalmente a las traducciones del árabe al latín y al castellano, adquirir conocimientos del saber oriental y entrar en contacto con los saberes de la antigüedad. La difusión cultural operada desde Hispania a diferentes puntos de Europa constituyó a la Península en una de las cuatro puertas importantes de Europa, junto con Rusia, Grecia y Armenia, en la creación y transmisión de las diferentes culturas. Con toda razón se ha dicho que de Hispania fluía hacia Europa el río caudaloso de la más rica civilización, la cual, habiendo sabido conservar las esencias de la vida pretérita del viejo mundo, las transmitió, transformadas, al nuevo mundo europeo.

Estas interrelaciones, que fueron especialmente fructíferas en algunos momentos, como en el reinado de Alfonso X el Sabio, se mantuvieron a lo largo de varios siglos con repercusiones y huellas indelebles en diferentes campos: religioso y filosófico, lingüístico, literario y artístico, en el ámbito de la ciencia, de la agricultura, de la técnica, de la administración, etcétera. Y no podemos olvidar, a este propósito, que la difusión cultural realizada desde Hispania hasta diferentes puntos de Europa, y desde éstos hacia la Península, se realizó, de hecho, más intensamente a través del Camino de Santiago, reconocido hoy, con todo derecho, como «primer itinerario cultural europeo», a partir ya del siglo XII.

Pero el diálogo interconfesional, que, como queda dicho, tuvo sus mejores momentos en los siglos XII y XIII, se fue haciendo, con el paso del tiempo, un tanto agresivo, polémico y excluyente. A partir del siglo XIV se produce un giro notable en las relaciones entre las tres culturas; serán, en parte, los conversos mismos quienes provocarán esa situación de deterioro.

A estudiar, pues, el aspecto de diálogo intercultural mantenido por representantes de las tres religiones practicadas en la tierra hispana, fue convocado, bajo el título *Diálogo filosófico-religioso entre cristianismo, judaísmo e islamismo durante la edad media en la Península Ibérica*, un coloquio que tendría lugar en San Lorenzo de El Escorial durante los días 23 al 26 de junio de 1991, en vísperas de una conmemoración quingentenaria de especial relieve, la expulsión de los moros y de los judíos de España, y el descubrimiento y evangelización del

Nuevo Mundo, acontecimiento este último, el más importante de la edad moderna, en el cual influyó, sin duda, la mezcla de culturas operada en la Península a lo largo de toda la edad media.

Convocado por estudiosos españoles y portugueses, ese coloquio contribuyó a facilitar el acercamiento cultural y la colaboración científica entre los dos países ibéricos, a la vez que aseguró una mayor presencia luso-española en la «Société Internationale pour l'Étude de la Philosophie Médiévale».

En ese coloquio, designado ya familiarmente como «Congreso del Escorial», tomaron parte reconocidos especialistas de diferentes nacionalidades, y el resultado fue la presentación de una serie de ponencias y de comunicaciones, que aseguraron una mejor valoración del enriquecimiento cultural al que condujo el *diálogo* entre las tres creencias y las tres culturas que convivieron en la edad media hispana.

Las actas han sido publicadas en dos volúmenes y un folleto-resumen bajo un título común, el mismo que fue dado al coloquio. Las ponencias constituyen un volumen de 518 páginas, que apareció en 1994 en Éditions Brepols (Turnhout, Bélgica) en una edición de verdadero gusto estético;<sup>11</sup> las comunicaciones han sido publicadas en el volumen correspondiente a los números 5-6 de la revista *Mediaevalia*,<sup>12</sup> gracias a la amabilidad y gestiones de su directora, la profesora Maria Cândida Monteiro Pacheco, de la Universidad de Porto; el folleto-resumen fue compuesto con motivo de la celebración del coloquio escorialense, con la finalidad de facilitar su seguimiento por parte de los asistentes.<sup>13</sup>

Resumiendo, las publicaciones aquí presentadas ofrecen un total de cuarenta intervenciones, cuya aportación ha sido calificada, por diferentes especialistas, como decisiva para el estudio del novedoso y atractivo tema propuesto, el diálogo filosófico-religioso entre las tres culturas de la Hispania medieval.

Horacio Santiago-Otero  
CSIC  
Estudios Históricos  
Duque de Medinaceli, 6  
E-28014 MADRID

11 Ver supra, nota 1.

12 *Textos e estudos* (Porto, Fundação Eng. António de Almeida 1994) 340 pp. (Rua Tenente Valadim, 231/343; 4100 Porto, Portugal) (4.800 escudos portugueses).

13 (San Lorenzo de El Escorial 1991) 72 pp.